

BATAKURU PUULUSA DIMMURU HAA E TIMOTEE

1 ¹ Immorde e an min Puulusa, mo Alla hoddiri wonugol *sahaabaajo Iisaa Almasiihu on, e telen-ma fodaari ngurndan wondan e Iisaa Almasiihu on dan.

² Mi salminii maa yo Timotee, an oo boobo an mo mi yidi fota. Yo Alla Baabaajo on e Iisaa Almasiihu Joomi men on yede moyfere e yurmeende e buttu.

Fii no Puulusa Wakkiliniri Timotee

³ Mi yettii Alla, on mo mi woni rewude, wano baabiraabe an ben non, e dowbernde laabunde, e hoore mi alaa yejjitude fii maa e nder torndeeji an din jemma e jalorma. ⁴ Ko fii mido andita fii gondi maa din, awa mido faalaa yi'itude ma fota fii no mi heewira weltaare. ⁵ Mido andita kadi gomdinal wongal e maa ngal, ngal aldaa e faasiqankaaku, wonnoongal e pati maa Lowiisi e yumma maa Eniisi, wano mi fellitiri non hingal e maa. ⁶ Kodun wadi si mi wakkilini ma hubbitugol ngal dokkal Alla, ngal hendornodaa *fawugol juude an den e hoore maa. ⁷ Ko fii ruuhu mo Alla yedi en on wonaa wadoowo en hulube, kono ko ruuhu okkoowo en doole e giggol e waawugol hoore mun.

⁸ Awa wota a hersir seeditanagol Joomi men on, e min sokiraado sabu makko on, kono tampidu e an fii Kibaaru Moyfo on e dow bawgal Alla, ⁹ on Dandudo en, noddi en fii no nabiren ngurndan men dan no laabiri, hara hinaa sabu kuude men den, kono ko sabu haajaande makko nden tigi e moyfere nde yediraden sabu Iisaa Almasiihu on nden, ado saa'iiji poomayankeeji din. ¹⁰ Nden moyfere banginiraama jooni feejugol Iisaa Almasiihu, Dandudo en on, on muncudo doole mayde nden. Ko Kibaaru Moyfo on o fejnirani en ngurndan dan lannataa dan. ¹¹ Ko fii oo Kibaaru Moyfo mi wadira waajotoodo e sahaabaajo e jannoowo. ¹² Ko sabu dun mi hebiri dii satteendeeji. Kono mi hersaa, ko fii mido andi ko hombo

mi gomdini, awa mido felliti himo mari bawgal hiwugol ko mi halfinaa kon haa e jalaande jaawoore nden.

¹³ Awa jogito sifa dñi kongudi selludi di hendordaa mi, e nder gomdinal ngal e giggol wongol ngol e Iisaa Almasiihu on.¹⁴ Jogitodaa kaliifu moyŷo mo hendordaa *Ruuhu Seniido on, dun ko Wondo e men on.

¹⁵ Hida andi wonbe leydi *Aazii ben fow tertike lan. Figeeli e Hermogaana no tawaa e ben.¹⁶ Yo Joomiraado on tippin yurmeende mun nden e hoore beynguure Onesifooro nden, ko fii himo mujjinaynoo lan soono woo, awa kadi o hersiraano ko mi soka kon.¹⁷ E hoore dun, bay o arii Roomu, o catino e dabbitugol lan haa o yi'immi.¹⁸ Yo Joomiraado on yedoy mo yurmeende mun nden jande jaawoore nden. Hida andi buri wondo woo haa honto o wallimmi ko mi woni Efeesi.

2 ¹ An kadi non, yo boobo an, tiidinor e moyŷere wonde e Iisaa Almasiihu on nden.
² Ko nanirdaa mi kon e tawnde seedeebe duudube, halfin dun yimbe holniibe, waawaybe kapun kadi jannude wobbe goo.³ Tampidu e an wa suufaajo moyŷo Iisaa Almasiihu on.⁴ Ko fii si suufaajo golloowo golle mun no faalaa weltinde hooreejo mun on, o hilnotaako haajuuji goo.⁵ Ko fii foolotirteedo e dogudu wadantaake *meetelol si o wadiraali no haaniri non.⁶ Ko remoowo wakkiliido on haani adaade hendaade gebal mun ngal ka baagol.⁷ Hakkilan koo ko mi woni wi'ude, ko fii Joomiraado on yedete faamu e di fow.

⁸ Anditii fii Iisaa Almasiihu, on immitiido e hakkunde maybe ben, iwrudo e bolondaa Daawuuda on, wano Kibaaru Moyŷo mo mi woni yottinde on wi'iri non,⁹ on mo mi tampani haa mi habbiraawo wadoowo bone. Kono daaluyee Alla on habbaaka.¹⁰ Kodun wadi si mido wakkilii fow sabu subaabe ben, fii kambe kadi no be hebira kisiyee wondo e Iisaa Almasiihu on, wondude e darja poomayankeejo on.¹¹ Ngol kongol ko haqiiqawol wonde:

Si en maayidii e makko,
 en wuuritidoyay kadi e makko.

¹² Si en n̄aj̄nike,
 en laamodoyay kadi e makko.
 Si en yeddii kadi fii makko,
 kanko kadi o yeddoyay fii men.

¹³ Si tawii en sellaa-finde,
 kanko ko o sella-findeejo,
 ko fii o waawataa yedditaade.

Fii Golle Moȳye

¹⁴ E hino ko haanudāa andintinde kon: jeejaa yimbe ben yeeso Alla wonde, yo be accu poodotiro haala ka aldaa e nafa. Si hinaa dun, dun nawray hedotoobe ben e majjere.¹⁵ Eto no weebitoraa yeeso Alla wa neddo haanaado jabeede, dun ko golloowo mo hersaa, e tindinoowo daaluyee goongaajo on no feewiri. ¹⁶ Reenodaa e haalaaji mehi di yaadaa e faale Alla on, ko fii jokkuube di ben burtay tun woddaade Alla. ¹⁷ Ko fii kongudi mabbe din no layira wa nawnaare «masara.» Himenee e Fileeti no tawaa e ben, ¹⁸ ben selube goonga on, no bonnira gomdinal wobbe ben wi'ugol wonde ummutal ngal wadiino. ¹⁹ E hin-le hayre didol tiidunde nde Alla wadi nden no jiiibi haa jooni, hinde notiraa dii kongudi doo: «Joomiraado on no andi be makko ben!», awa kadi: «Kala jantiido innde Joomiraado on yo yilto e angal peewal.»^a

²⁰ E nder suudu hittundu hinaa miranji tafiraadi kanje maa kaalisi tun woni ton, kono kunnaaje e payande leydi kadi no ton. Miranji arani din ko mariraadi fii haaju hittudo, kono diya ko huutorteedi fii ko woni woo. ²¹ On labbindo hoore mun e dii piiji bondi, o wonay miran hittudo, huutorteedo, laabudo, mo jom mun huutorta, hebulaniido kala kuugal moȳyal.

^a2.19 Ada. 16.5

²² Awa dogu himmeeji cukankaaku ñin, ñabbaa peewal ngal e gomdinal ngal e giggol ngol e buttu on, wondude e jantoraybe Joomiraado on bernde laabunde.²³ Bugitodaa yeddondire njofooje ñe aldaa e nafa ñen, ñe andudaa adday hawreeji ñen.²⁴ Ko fii haanaa ka kurkantoodo Joomiraado on habidee. Himo haani wonde newaniido fow, muñjiido, o waawa jannude.²⁵ Himo haani kadi wurtirde liddotoobe mo ñen no newori, e nder tanyinagol wonde Alla okkay ñe feere no ñe tuubira, ñe anda goonga on,²⁶ ñe ruttoo e faamu mabbe moyyo on, e no ñe sortora e pircol Ibuliisa nangudo ñe fii wadugol faale mun on.

Fii Sakkitoode Aduna on

3 ¹ Awa andu wonde ka sakkitoode aduna, sattoyay fota.² Ko fii yimbe ñen laatoyto burtintiniibe, yidube kaalisi, mantiibe, hownitiibe, hoynoobe, dartotoobe mawbe mun, dullube, hayfinoobe fii laawol feewungol ngol,³ ñe yurmetaake, ñe rippotaako, aybinoobe, ñe waawataa hoore mun, hunyube, aybe moyyere,⁴ janfotoobe, huuwiroobe angal faamu, heewube townitaare, yidube faale mun on ñuri Alla.⁵ Hara hiibe ñangini e kene dewal ngal, kono hara hiibe yeddi ko ngal wondi e bawgal kon. Awa pottito ñen yimbe ñon.

⁶ No woodi e mabbe naatoobe ka cuudi, pooda rewbe lo'ube fawiibe junuubi, ñe kala noone himmeeji ardii.⁷ Ben rewbe no janga jande woo, kono hara ñe waawataa andude goonga on few.⁸ Ko wano Janeesi e Jambereesi dartornoo Muusaa non, ko wano non ñen yimbe kadi dartorta goonga on. Ben ko yimbe ñe hakkille mun bonnaa, ñe gomdinal mun wonaa haqiiqawal.⁹ Kono ñe yaarataa yeeso, ko fii feetere mabbe nden ñanganay fow, wano no ñee yimbe ñido wowlaabe fii mun non.

Fii no Timotee Wakkiliniraa e ko Jannaa kon

¹⁰ Kono an, a catike fota e janndeeji andin e jikkuuji an ñin e anniyeeki an ñin e gomdinal an ngal e mujal an ngal e giggol an ngol e ñajñaare an nden.¹¹ Hida

andi kadi ko mi jokkaa kon e tampereeeji an di mi hebi e dee ca'e Antiyoosi-Pisidii, Ikoniim e Listaara din, e cukkande de mi hebi den e no Joomiraado on yaltinirimmi e dun fow. ¹² Dun-le wuren, kala faalaabe wuurude e hoore dewal e nder humondiral e Iisaa Almasiihu on ben fow cukkete. ¹³ Kono yimbe bonbe ben e yoyube ben soono woo burtay tun yaarude e nder bone on, be dayna hoore mabbe, be daynora heddiibe ben kadi. ¹⁴ Kono an, cato e ko jangudaa kon, dun ko ko hendordaa hoolaare, hida andi ko hombo hebirdaa dun. ¹⁵ Gila e paykunyaagal maa hida andi bindi seniidi din. Hidi waawu-maa okkude faamu fii kisiyee on sabu gomdingol Iisaa Almasiihu on. ¹⁶ Kala daalol windiingol ko foofaango Alla, hingol wondi e nafa fii jannugol e hollugol ellaaji e wurtugol e ne'ugol e nder peewal, ¹⁷ fii no aaden Alla on eltiree, hebulanoo wadugol kala kuugal moyyal.

4 ¹ Ko dun wadi, e yeeso Alla e Iisaa Almasiihu on, on jaawaydo wurbe ben e maybe ben, e sabu ardu makko ndun e *laamu makko ngun, mi yamirii ma, mi tentinii: ² waajo fii daaluyee on, catodaa e dun, nde hebudaa fajuhun weebukun woo, maa a hebaa, hollaa be ellaaji mabbe din, felaa be, wakkilinaa be e hoore jannugol e nder mujal timmungal. ³ Ko fii saa'i no aroya nde tawata yimbe ben jabataa hande kadi jannde sellunde nden, kono tippude e faaleeji mabbe din, be bannay takko mabbe karamokoobe duudube ko yewta be ko be faalaa nanude kon. ⁴ Be udda noppi mabbe din e goonga on, be fewta tindi mehi din. ⁵ Kono an non, wonu hakkilando e di fow, wakkilodaa tampereeeji din, wadaa kuude waajotoodo fii Kibaaru Moyyo on, timminiraa golle maa den no feewiri.

⁶ Ko fii min, mido itti wonkii an kin wa sadaka hibbaado fii Alla, ko fii saa'i fokkitugol an ngol hewtii. ⁷ Mi tippirii tippiro moyyo ngon, mi timminii dogudu an ndun, mi woni sella-findeejo e telen-ma gomdinal ngal. ⁸ Jooni non mido maranaa *meetelol peewal ngol. Joomi on, on Naawoowo Feewudo, jonnoyay lan ngol ka jalaande sakkitorde, dun non hinaa min tun, kono ko kala himmando feenitugol makko ngol kadi.

Fii no Puulusa Waajori Timotee

⁹ Awa eto araa, tawaa mi ko buri yaawude. ¹⁰ Ko fii Demaasi tertike lan, sabu yidugol mo oo aduna fewndiido. O yahii Tesalonii. Kiriskiisu kadi yahii Galaasi, Tiituusa kadi yahii Dalamaasi. ¹¹ Ko min tun e Luuka wondi. Ardu e Markuusa, ko fii himo hitti e an fota fii golle den. ¹² Mi imminii Tikiiki Efeesi. ¹³ Nde hida ara, addoraa burmusu mo mi acciri Karpuusi on ka wi'etee don Turuwaasi, e defte den, tentinii guri windeteedi e mun din. ¹⁴ Oo siyaaakeejo wi'eteedo Aleksander wadii lan boneeji buy, kono Joomiraado on jonnitay mo ittiri kuude makko den. ¹⁵ An kadi reeno e makko, ko fii o dartike kongudi men din no tiidiri.

¹⁶ Ko mi adii dandude hoore an ka jaawirdu, hay gooto wallitanooki lan, kono fow tertino lan. Wota dun jogitane be. ¹⁷ Ko Joomiraado on wallitinoo lan, tiidininmi, fii no mi timminira yottingol Kibaaru Moyyo on, e fii no leyyi din fow nanira dun. Awa kadi mi jattinaa hunduko ngayuuri ndin. ¹⁸ Ko Joomiraado on yaltintammi e kala kuugal bongal, o dandammi fii no o naadirammi ka nder laamateeri makko kammuyankeeri. Yo mangural wonan mo haa poomaa. Aamiina!

Fii Salminaango ngon

¹⁹ Mi salminii Piriskiila e Akiila, e beynguure Onesifoora nden. ²⁰ Awa Arastuusa kajun no Korenti. Mi accu kadi Torofiimi no nawni ka saare Miletii. ²¹ Eto araa ado ndungude. Ebuluusu e Pudeniisi e Linuusa e Kaludiiyata, wondude e musibbe ben fow salminii ma.

²² Yo Joomiraado on wonda e maa, awa kadi yo moyfere makko nden wonu e mon.

DEUXIÈME ÉPÎTRE À TIMOTHÉE

en Langue Pular (Fouta-Jalon)

République de Guinée

© 2013 Traducteurs Pionniers de la Bible

en collaboration avec

Mission Protestante Réformée